Porównanie tłumaczeń Hioba 40:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy pomnoży prośby do ciebie? (Czy) przemówi do ciebie uprzejmie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy korzyłby się on przed tobą w licznych prośbach lub przemawiał do ciebie uprzejmie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy zwróci się do ciebie z żarliwymi prośbami, przemówi do ciebie słodkimi słowami? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy zaniesie do ciebie błagalne prośby, czy przemówi do ciebie łagodnymi słowami? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy obsypie cię on prośbami i pokornie do ciebie przemówi? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy zwróci do ciebie błagalne prośby? Czy będzie z tobą rozmawiał łagodnie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи вимовить до тебе прохання, лагідно прозьбою? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy się zwróci do ciebie z mnóstwem próśb, lub przemówi do ciebie łagodnymi słowami? |